

VINERI • 9 APRILIE 2010 • ANUL LX NR. 15

FOAIA

FONDAT ÎN 1951

românească

SĂPTĂMÂNAL AL ROMÂNILOR DIN UNGARIA

www.foaia.hu / foaia@foaia.hu

„Românii sunt pe locul întâi în turismul nostru”
Viața copiilor de odinioară din Chitighaz
„Guvernul României îți oferă o carte”



CALENDAR ORTODOX

12 aprilie, luni – †) Sf. Mc. Sava de la Buzău; Sf. Ier. Vasile Mărt.; Sf. Antuza.
13 aprilie, marți – Sf. Sfințit Mc. Artemon.
14 aprilie, miercuri – Sf. Martin Mărt., Ep. Romei; Sf. Mc. Tomaida.
15 aprilie, joi – Sf. Ap. Aristarh, Pud și Trofim; Sf. Mc. Crescent.
16 aprilie, vineri – Sf. Mc. Fecioare Agapia, Irina și Hionia.
17 aprilie, sâmbătă – Sf. Mc. Simeon, Episcopul Persiei; Sf. Acachie, Ep. Melitinei.
18 aprilie, duminică – Cuv. Ioan, ucenicul Sf. Grigorie Decapolitul; Sf. Cosma, Ep. Calcedonului. Duminica a III-a după Paști (a Mironosițelor).

Foaia a scris...

Acum 50 de ani

„La 15 martie a fost încheiat concursul literar publicat în coloanele gazetei noastre pentru 4 Aprilie. Ca rezultat al aprecierii scrierilor sosite în urma publicării concursului, premiul I și II n-a fost acordat, premiul III, în valoare de 500 forinți, a fost acordat lucrării intitulată »Veșnic împreună« de Ilie Ivănuș. Comisia de apreciere a mai acordat un premiu de 250 de forinți pentru poeziile (pe care le considerăm ca prime încercări) și povestirea trimisă de soția lui Svetozar Rotar din Julia – și tot atât pentru lucrarea intitulată »Eliberarea tatii«, scrisă de Teodor Cosma”. (Rezultatele concursului literar publicat de Foaia Noastră cu ocazia celei de-a 15-a aniversări a eliberării, Foaia Noastră nr. 7, 1 aprilie 1960, pag. 6)

Acum 30 de ani

„Fără exagerare, o întreagă țară a urmărit cu o deosebită atenție lucrările celui de-a XII-lea Congres al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, forul cel mai înalt al celor 800 000 de comuniști din țara noastră... Printre cei 767 de delegați ai Congresului au fost prezenți și reprezentanții naționalităților din țara noastră, astfel am putut saluta în rândul delegaților și pe Elisabeta Boca, președinta Sfatului comunal din Micherechi, reprezentanta naționalității române din patria noastră”. (De vorbă cu Elisabeta Boca – „Aici trăim, aceasta ne este patria...”, autor: Șt. Frățean, Foaia Noastră nr. 14, 13 aprilie 1980, pag. 2)

Acum 10 ani

„Dragostea de limba română m-a determinat să învăț această frumoasă limbă europeană. Printre cei care azi trăiesc sub vraja limbii engleze sau a altor limbi »moderne«, eu par o ciudățenie. Și trebuie să recunosc, începutul a fost foarte greu, fiindcă, bunăoară, chiar și procurarea manualelor a însemnat, la început, o problemă. Pentru a-mi intensifica studiul și pentru a mă orienta mai bine în sfera limbii, m-am străduit să fac rost și de cât mai multe publicații românești, ceea ce, la fel, a fost anevoios. Mai mult chiar, a fost imposibil să procur ziar românesc, precum la Seghedin nu poate fi prins prin cablu nici un post de televiziune românească. Numai în treacăt amintesc că în România ungurii pot cumpăra fără nici o dificultate publicații în limba lor, iar prin cablu pot fi prinse cel puțin două programe maghiare la televizor”. (Adiere de primăvară, autor: Hebők István, Seghedin, Foaia românească nr. 15, 14 aprilie 2000, pag. 5)

Budapesta

Parastas pentru
Emanuil Gojdu

La 11 aprilie, în duminică Sfântului Apostol Toma, credincioșii români din Capitală vor sărbători Paștile Morților. La Catedrala Ortodoxă Română din Budapesta, după liturghia arhierescă, săvârșită de Preasfințitul Episcop Siluan și de un sobor de preoți se va ține un parastas comun

pentru pomenirea marelui mecenat al neamului românesc din Ungaria și Transilvania, Emanuil Gojdu, și familia lui. Apoi, conform obiceiului, credincioșii români se vor deplasa împreună în cimitirul Kerepesi, unde vor depune coroane de flori la mormântul familiei Gojdu. E.I.

Știri și informații zilnice despre
și pentru românii din Ungaria

www.stiridinungaria.blogspot.com

Julia

Expoziție de artă
contemporană din Austria

În Galeria „Kohan” din Julia s-a vernisat în după-masa de 1 aprilie expoziția de mare anvergură „In Between. Austria Contemporary”. Picturile, graficele, creațiile plastice și mobile au oferit o colecție reprezentativă a ideilor și tehni-

cilor artistice din Austria de azi. Evenimentul cultural deschis de primăria dr. Perjési Klára a fost realizat în colaborare cu Muzeul „Corvin” din Julia. La deschiderea festivă a participat o eminentă delegație austriacă în frunte cu dr. Michael

Zimmermann, ambasadorul Austriei în Ungaria. Printre oaspeți s-a remarcat și Ioan Fodoreanu, consulul general al României, care a felicitat diplomatul austriac pentru reușita inițiativă realizată la Julia.

E. Illyés

Telefonul redacției: 66/463-152

Poza săptămânii



Părerile autorilor nu coincid întotdeauna cu opinia Redacției. Responsabilitatea juridică pentru conținutul articolelor publicate în Foaia românească aparține autorilor. Foaia românească nu garantează publicarea textelor nesolicitate de redacție.

O tânără cu rădăcini românești în fruntea Tourinform Julia

„Românii sunt pe locul întâi în turismul nostru”

De câteva săptămâni, Julia are un responsabil nou pentru turismul orașului. Consiliul Local a denumit-o încă în ianuarie în funcția de director al Societății Turistice Nonprofit SRL pe Gyöngyi Botaș, o tânără ambițioasă de 33 de ani. Julanca a lucrat timp de 10 ani în străinătate, cutreierând toată lumea, din America, Hawaii și aproape toate țările din Europa. Iar acum s-a reîntors în orașul natal cu planuri mari pentru înflorirea renumelui Julei, vorbind cu mândrie (din păcate, numai în limba maghiară) despre rădăcinile sale românești.

– Eu sunt julancă și din partea tatălui meu provenim din neamul românesc, ceea ce se observă deja din numele nostru de familie. Și astăzi avem rude în România cu care întreținem legături strânse. Tatăl meu, Ioan Botaș vorbește cursiv românește și are mulți prieteni români în Julia, ne-a mărturisit pentru început Gyöngyi Botaș. Am vrut să învăț și eu românește, însă deoarece eu la vârsta de 24 de ani am plecat de acasă în străinătate, n-am reușit să însușesc limba română. Însă acum am hotărât să învăț românește, spune categoric noua directoare a Tourinform, după care ne-a povestit despre cariera sa în domeniul turismului. La vârsta de 24 de ani, tânără julancă a decis să lucreze pe vapoare de lux, timp de patru ani a lucrat ca recepționeră și angajată în relații cu clienții. A cutreierat toate părțile Statelor Unite, a ajuns în mai mult de 40 de țări, printre care în teritoriul caribian, coastele de nord ale Americii de Sud, până în Canada, Alaska și Hawaii. Dar și în Europa a fost în aproape toate țările. După patru ani de călătorie pe

apă, a hotărât să se reîntoarcă pe uscat.

– Am primit o posibilitate din partea unui investitor ungur de imobiliare, care a cumpărat pe o insulă din Croația un complex de hoteluri cu 49 de apartamente. Am fost solicitată pentru pornirea, renovarea și deschiderea acestui complex. După săvârșirea cu succes a acestei sarcini, am avut posibilitatea să lucrez doi ani ca manager în relațiile cu clienții la Hotelurile Ritz-Carlton din Bahrein, un lanț de hoteluri de cinci stele, unde după jumătate de an am fost numită ca director al departamentului de calitate comercială. Aceste experiențe sunt de mare valoare pentru mine, am adunat niște comori deosebite acolo. Din Bahrein am ajuns în Anglia, unde mi-am continuat cariera lângă Londra, într-un hotel de cinci stele, tot ca manager în relațiile cu clienții. În continuare am fost contactată să mă duc la Dubai, unde am deschis trei hoteluri pentru compania aeriană Emirates. După cei doi ani petrecuți la Dubai, am avut în mine un dor mare să rămân acasă și să



aduc aceste experiențe însușite în timpul celor 10 ani în străinătate în orașul meu natal. Acum sunt gata să dovedesc că și orașul Julia este capabil să intre în concursul cu oricare stațiune climaterică de nivel internațional.

Doamna Botaș a fost solicitată de către primăria orașului Julia să se angajeze la conducerea Societății Turistice Nonprofit SRL pentru a crea ceva excepțional și unic care să aducă schimbare în turismul orașului.

– Nu este prea îngust pentru Dumneavoastră acest spațiu după ce ați văzut „lumea largă”?

– Nu este îngust deloc, pentru că sunt foarte multe de făcut. Aceste sarcini sunt cu mult mai variate, decât să deschidem de exemplu un complex de hoteluri. Pot să zic că poate fi mai ușor să lucrezi la marketingul unui întreg oraș oriunde în lume, decât să aduci schimbări într-un loc cu o altă mentalitate. În acest sens, aș dori să largesc viziunea julanilor. Cred că sunt deschiși pentru schimbările care pot aduce succese, doar că au nevoie de un avânt.

– Ce fel de planuri aveți pentru turiștii români și cum vreți să țineți legătura cu instituțiile românești din Julia?

– Vreau să accentuez că România și piața românească este pe locul întâi între piețele noastre țintă, pentru că se știe că în ultimii ani, toată vara, orașul este plin de turiști români, și nu numai vara, iar pentru turiști trebuie să oferim programe. Așadar, românii vor primi neapărat o atenție deosebită. Tocmai din acest motiv am participat între 25–28 martie la o expoziție de turism la București. În acest an, pentru a 23-a oară a fost organizat cel mai important eveniment de turism din

România, târgul de turism internațional TTR. Orașul Julia s-a prezentat pentru prima dată în acest an la standul firmei de turism din Ungaria, Magyar Turizmus Zrt., cu o masă separată, ca și partener expozant. Evenimentul de specialitate de patru zile, la care de data aceasta au fost prezente în jur de 250 de firme de turism, la 25 martie a fost deschis în mod oficial de Elena Udrea, ministrul dezvoltării regionale și turismului. După deschidere, doamna ministru a ținut o conferință de presă, după care a vizitat și standul maghiar, unde a fost primită de reprezentanța din România a firmei de turism din Ungaria cu renumitul vin de Tokaj. Reprezentanța din Cluj a firmei maghiare a participat la târg împreună cu 22 de parteneri, cu un stand cu o suprafață de 62 metri pătrați, unde s-au acordat celor interesați materiale informative despre oferta turistică a Ungariei. La standul maghiar, cei mai mulți au căutat ofertele terapeutice și wellness, aceștia reprezentând atât generația mai tânără, familii, cât și cea mai în vârstă. Necunoașterea locului reprezentanților turistice din Julia a fost nivelată apoi de faptul că au oferit informații ample despre orașul Julia și despre nenumăratele posibilități de distracție.

Pe lângă participarea la acest eveniment din București vom organiza un curs de limba română pentru noi, angajații biroului, ca oricând va intra un turist român să-l putem informa românește. Dar și în publicațiile noastre avem traduceri în limba română, precum este în curs și traducerea paginii web a orașului. Aradul fiind orașul înfrățit al Julei vrem să avem o colaborare cât mai strânsă. Bineînțeles, vreau să iau legătura și cu instituțiile românești din localitate și mă bucură faptul că orașul este atât de deschis pentru cultura românească. Mă refer, de exemplu, la activitatea Teatrului Cetății cu piese românești, la întâlniri și conferințe comune între Arad și Julia și multe altele. Rita Pătcăș



Pe scurt...

ROMÂNIA SUSȚINE
MOLDOVA

Micul trafic de frontieră dintre România și Moldova, reglementat prin recentul tratat semnat de cele două țări, a început să funcționeze efectiv din 31 martie, o dată cu înmânarea primelor permise de mic trafic, la Chișinău. Aproximativ 1 milion de cetățeni moldoveni vor putea intra fără viză în România. Primul ministru *Emil Boc* a declarat că vor fi și alte proiecte comune printre care și semnarea luna viitoare, la București, a Acordului de împrumut nerambursabil, de 100 de milioane de euro, pentru Republica Moldova. „România a fost, este și va fi un susținător necondiționat al drumului european al Republicii Moldova”, a mai spus *Boc*, cu ocazia efectuării vizitei oficiale în Republica Moldova. La rândul său, omologul său moldovean *Vlad Filat* a spus că cel mai important lucru realizat împreună „a fost să revenim la normalitate”, informează Radio România Actualități.

FĂRĂ BLUE AIR LA ARAD

Compania Blue Air a suspendat începând din 1 aprilie 2010 toate cursele de pasageri de pe Aeroportul Internațional Arad. Reprezentanții companiei aeriene nu au dat nici o explicație oficială, suspendarea zborurilor pe tot parcursul lunii aprilie fiind confirmată doar pe site-ul Blue Air, care nu furnizează date despre zboruri în perioada respectivă și nici nu vinde bilete de călătorie online pentru același interval. Oficialii Aeroportului Internațional Arad au confirmat pentru NEWS-AR că în luna aprilie compania Blue Air nu va opera la Arad. Ovidiu Moșneag, directorul comercial al AIA a declarat că în momentul de față se poartă negocieri cu încă o companie aeriană, în scopul de a introduce noi curse de pasageri pe Aeroportul Internațional Arad.

MĂNĂSTIRI RESTAURATE

Mănăstirile Sucevița, Moldovița și Dragomirna vor fi restaurate în următorii doi ani cu ajutorul unor fonduri europene. Valoarea proiectelor este de peste nouă milioane de euro.

Se pregătesc manuale noi
pentru școala românească

Școala generală și Liceul „Nicolae Bălcescu” din Iula a câștigat recent un proiect european care are drept scop susținerea, promovarea și finanțarea învățământului în limba maternă. Sâmbătă, 27 martie s-a întrunit comisia de specialitate pentru a discuta despre unele principii, iar miercuri, 31 martie a fost semnat contractul cu Agenția Națională de Dezvoltare.

Proiectul asigură înnoirea cu manuale școlare pentru ciclul gimnazial, clasele 5–8. Este vorba despre manuale de limba și literatura

română și cultură și civilizație românească interdisciplinare.

Vor fi manuale întocmite dintr-o prismă modernă privitoare la predarea limbii române cu o metodă cât mai practică din aspectul comunicării și de transmitere a cât mai multor cunoștințe legate de cele mai diferite ramuri ale științei și ale artei.

În legătură cu această activitate s-a întrunit comisia de specialitate, liceul românesc având ca oaspete din România pe profesoara *Elena Munteanu*, de la Baia

Mare, care va lucra la întocmirea manualelor în colaborare cu profesori de la liceul românesc.

Desfășurarea proiectului se va face pe o durată de trei ani de zile, iar activitatea trebuie să fie permanentă. În primul rând va apărea manualul pentru clasa a 5-a, caietul de exerciții, îndrumătorul, caietul profesorului, etc., până la clasa 8-a. Odată cu câștigarea proiectului, instituția de învățământ are posibilitatea să-și modernizeze și tehnologia cu unele piese noi.

A.B.

Festivitate deosebită
la Vârșand

Un amplu și multilateral program cultural a fost oferit la Căminul Cultural din Vârșand în ziua de 4 aprilie, tocmai în duminica Paștilor. Cu un considerabil număr de participanți, mai cu seamă tineret școlar și un public numeros, spectacolul a atras nu numai neamurile și vecinii participanților, ci și oaspeți veniți din altă parte, chiar din Ungaria. Disciplina, organizarea minuțioasă, spectaculoasă punere în scenă, precum și diversitatea cântecelor, dansurilor, scenetelor de pe scenă au impresionat mai ales oaspeții sosiți de dincolo de frontieră. Aceștia s-au

mirat tocmai de inițiativa care, dat fiind vorba de duminica Paștilor, a reușit să mobilizeze atâta lume.

În finalul prezentării culturale, *Gerhard Stengel*, cetățeanul de onoare al orașului Iula a mulțumit organizatorilor pentru invitație, cât și pentru reușita spectacolului. Bine cunoscut de ani în șir datorită acțiunilor sale filantropice realizate cu corpul pompierilor voluntari din Bad Vilbel (Germania), domnul Stengel a oferit tuturor participanților câte-un cadou consistent: dulciuri și conserve, donate de diferite firme alimentare germane.

Edda Illyés

Supermaraton

O delegație de 50 de specialiști în domeniul educației fizice din Arad au vizitat zilele trecute orașul Bichișciaba pentru a discuta pregătirile legate de Supermaratonul Internațional 2010. La sfârșitul lunii mai va avea loc cea de-a 13-a ediție de Supermaraton Internațional între Bichișciaba–Arad–Bichișciaba. Oaspeții români s-au deplasat în reședința județeană Bichiș pentru a face cunoștință cu valorile sportive din oraș. Concursul din 29–30 mai se va organiza pe categoriile alergare individuală și ștafetă, atât feminin, cât și masculin, cros de ciclism și patine cu roțile.

Data limită de înscriere pentru supermaraton este 15 mai 2010, iar premiile total este în valoare de 2.500.000 forinți. Informații suplimentare se găsesc la numărul de telefon 66/323–634 și pe site-ul www.bcsac.extra.hu. R.P.



Luna Culturii Românești la Bichișciaba

În anii 2009–2010, Teatrul Jókai din Bichișciaba s-a angajat la prezentarea culturii a șapte țări învecinate. După festivalurile de câte o lună despre Ucraina, Slovacia, Austria, Serbia, Slovenia, Croația, luna aprilie este dedicată culturii românești.

În cadrul acestei luni, va fi pusă în scenă piesa de teatru „O scrisoare pierdută” de Ion Luca Caragiale, în regia lui *Laurian Leontin Oniga*, directorul Teatrului Clasic din Arad. Piesa va fi prezentată în reședința județeană de 18 ori, dar alături de aceste spectacole va mai fi prezentată și piesa „Caii la fereastră” de *Matei Vișniec*, jucată de Teatrul de Cameră din Arad, piesa „Iarna” de *Jevgenyij Griskovec*, jucată de Teatrul de Studio Figura din Gheorgheni, va susține un spectacol Teatrul de Păpuși Arcadia din

Oradea și va fi proiectat un film românesc.

Luna Culturii Românești din Bichișciaba va fi deschisă sâmbătă, 10 aprilie, cu începere de la ora

18.30, în cadrul unui spectacol de gală și recepție, la care va participa și ambasadorul României la Budapesta, excelența sa doamna *Ireny Comaroschi*. R.P.



Seară de teatru la Budapesta

În seara de 30 martie, la sediul Institutului Cultural Român din Budapesta a avut loc spectacolul de teatru „Două loturi & Căldură mare” după piesele lui I.L. Caragiale, puse în scenă de regizoarea *Nora Chiriac*. Piesele au fost interpretate de Teatrul Român de Amatori din Jula, cercul de teatru al Liceului „Nicolae Bălcescu”. Institutul Cultural Român din Budapesta a invitat talentații liceeni julani să susțină acest spectacol din dorința de a contribui la sprijinirea inițiativelor etniei românești din Ungaria, prin oferirea unui spațiu adecvat de exprimare în limba maternă. Doamna director *Brîndușa Armanca* a prezentat-o publicului pe regizoarea *Nora Chiriac* și pe profesoara *Vera Gurzău*, îndrumătorii tinerilor actori și le-a provocat la un dialog în care au dezvăluit celor prezenți din culisele cercului de teatru julan. Regizoarea a subliniat că Teatrul Român de Amatori din Jula a luat ființă în anul 2002 cu sprijinul Uniunii Culturale a Românilor din Ungaria. La întrebarea doamnei



director „cât de interesați sunt tinerii astăzi de teatru, și câtă apetență au ei pentru Caragiale?”, regizoarea a arătat că tinerii s-au reîntors cu plăcere la Caragiale, poate spune chiar, se regăsesc în lumea creată de marele dramaturg român. Profesoara *Vera Gurzău* a arătat că punerea în scenă a pieselor de teatru înseamnă un căș-

tig mare pentru exercițiul limbii materne și pentru atitudinea față de literatură, iar jocul de scenă îi face pe copii mai dezinvolti și în afara scenei, în viața de zi cu zi. Tinerii actori julani i-au încântat pe spectatorii budapeșteni prin talentul, dezinvoltura și tinerețea lor de netăgăduit.

Gabriela Enea Elekes

Proiectul „Mereu în Europa prin sărbători, obiceiuri și tradiții” la ultima activitate

În săptămâna din pragul sărbătorilor de Paști, cadrele didactice și elevii clasei a 8-a a Școlii generale „Nicolae Bălcescu” din Jula

i-au primit pe partenerii de proiect ai Școlii generale nr. 16 din Oradea (România), care au demarat ultima activitate din cadrul proiectului educațional-internațional cu titlul „Mereu în Europa prin sărbători, obiceiuri și tradiții”. În cadrul acestei activități, elevii clasei a 2-a din Oradea, împreună cu mamicile lor au prezentat elevilor julani tehnica încondeierii ouălor. Mamele au fost îmbrăcate în costume populare din zona Bihorului: Beiuș, Vârciorog, Borod și Valea Crișurilor. Un colectiv format din directoarea adjunctă, *Smaranda Burcă*, doamna învățătoare *Maria Panc* și profesorul de istorie *Victor Albu* s-a ocupat de sarcina de a face cunoscut obiceiul străvechi din tradiția românească. La încondeierea ouălor femeile au folosit un instrument, numit chisita, cu care au aplicat un strat de ceară topită, după un anumit tipar. După ce ouăle au fost scufundate în vopsele de diferite culori, acel model a rămas alb. Ceara de pe ou a fost topită apoi la foc. Fiind un obicei de Paști, la sfârșitul întâlnirii elevii au ciocnit ouă. La români există credința că dacă doi oameni ciocnesc împreună ouă de Paște, se vor întâlni pe lumea cealaltă.

Oaspeții din România au adus o donație de carte pentru biblioteca școlii, iar pentru elevii din clasa a 2-a din Jula, directoarea adjunctă le-a înmănat accesorii de Paști, pregătite de elevii din Oradea.

A. Cioca



Pe scurt...

BUDAPESTA

Sub patronajul secretarului de stat *Gémesi Ferenc*, marți, 13 aprilie, de la ora 15.00 va fi organizat din nou Clubul Minorităților din Ungaria. Evenimentul va avea loc în Sala de conferințe a Căminului Primului Ministru (Budapesta, piața Kossuth nr. 4., parter). Întâlnirea îl are ca invitat pe compozitorul *Emil Petrovics*.

JULA

Pe 17 aprilie se va desfășura, la Bichișciaba, faza orală la limba engleză a olimpiadei pe țară OÁTV. Cu 95 de puncte câștigate la proba în scris, județul Bichiș va fi reprezentat de *Anamaria Hegedűs*, eleva clasei a 8-a a școlii generale din Jula.

BUDAPESTA

Biblioteca ICR Budapesta va desfășura, în perioada 19-21 aprilie, o nouă Caravană ICR la liceul din Jula și la școlile generale din Micherechi și Aletea. Pe 19 aprilie, de la ora 12.00, la Liceul „Nicolae Bălcescu” va avea loc prezentarea bibliotecii și a noilor volume apărute, precum și înmânarea unei donații de carte pentru liceu, după care va avea loc un spectacol de păpuși susținut de *Eva Labadi*. Seara de la ora 19.00 va fi prezentat filmul „Filantropica” la Centrul Cultural Românesc din Jula. Pe 20 aprilie, la ora 12.00, caravana va poposi la școala generală din Micherechi, iar în ziua următoare își va continua drumul la școala generală din Aletea.

JULA

În ziua de 1 mai, clasele terminale de la Liceul „Nicolae Bălcescu” vor avea serbarea de „Bun rămas”. Anul acesta, datorită faptului că în Ungaria la 1 mai se sărbătorește și ziua mamei, manifestarea va avea o mai mare amploare cu un program dedicat mamelor.

SEGHEdin

Duminică, 25 aprilie, credincioșii ortodocși români din Seghedin și împrejurimi sunt așteptați la liturgia duminicală în Biserica Ortodoxă Sărbă din Seghedin. Slujba oficiată de *pr. Aurel Becan* va începe de la ora 9.30.

Protocol de colaborare între cultele penticostale din România și Ungaria

Cu câteva săptămâni în urmă, 14 februarie 2010, a fost o zi deosebit de importantă în viața comunităților penticostale din România și Ungaria, respectiv Cultul Creștin Penticostal din România și Comunitatea Evanghelică Penticostală din Ungaria.

re a fost în prealabil dezbatut și aprobat în ședința Consiliului Bisericesc de la Suceava din 16-17 iunie 2009 și respectiv în ședința Consiliului Bisericesc de la Budapesta.

Delegația română a fost compusă din frații: *Pavel Riviș-Tipei*, președinte, *Ioan*

După semnarea Protocolului, pastorul *Pavel Riviș-Tipei* a rostit predica de bază din Filipeni 4:13, fiind tradus de pastorul *Csontos József*, subliniind importanța, secretele, rezultatul bucuriei în viața creștinilor, mesaj primit de biserica din Budapesta cu mare deschide-



În cadrul serviciului din duminică respectivă s-a semnat un Protocol Cadru de Colaborare între cele două Culte Penticostale, un document ce subliniază nevoia de colaborare între frații de aceeași credință și convingere, și totodată posibilitățile pe care cele două părți le pot fructifica în slujire, învățământ și într-ajutorare. Acest Protocol Cadru de Colabora-

Moldovan, vicepreședinte și *Csontos József*, președintele Comunității Penticostale Etnice Maghiare. Din partea Comunității Penticostale maghiare au participat frații: *Pataki Albert*, președinte, *Pintér Imre*, vicepreședinte, *Kecser István*, secretar general, precum și *Dorin Gavra*, presbiterul bisericii din Micherechi, reprezentantul bisericilor române din Ungaria.

dere spirituală. Schimburi de experiențe spirituale din biserici sau din învățământ, vizitele și la nevoie într-ajutorarea reciprocă dintre cele două culte vor face, după cum spunea în cuvintele sale de salut frațele *Tipei*, ca legăturile „vechi și de nezdrușcinate”, dintre cele două popoare să fie și mai strânsă, prin dragostea lui Dumnezeu care ne unește.

Roadele muncii

„Oriunde se muncește este și câștig, dar oriunde numai se vorbește, este și lipsă.” (Proverbe 14:23)

În anul 1823, evangelistul *Felix Neff* s-a dus la Le Cazelet, o localitate în vârful Alpilor din partea Franței. Odinioară, aici în munte și-a găsit refugiul o grupare de creștini prigoniți. Ei au fondat localitatea aceea. Urmașii lor, în decurs de 500 de ani, au devenit necredincioși. Roadele păcatului se vedeau bine: oamenii au devenit

aproape barbari. Pe timpul iernii, care ținea din septembrie până în aprilie, oamenii trăiau în grajd unde erau vitele. Hainele lor erau murdare și tot așa erau și sufletele lor. Soția era tratată cu asprime și nu avea voie să stea la masă cu soțul ei. Corupția, desfrâul, certurile, bătaile se țineau lanț. Aceasta arăta că din bunici, buni creștini, strănepoții pot ajunge în cea mai josnică decădere.

Între acești oameni uitați de lume, *Neff* s-a dus să

predice Evanghelia. El își dădea seama de greutățile mari în convertirea acestor oameni, dar avea o dorință dâră, o renunțare la orice pretenții, numai să-i poată trezi la o viață pentru Dumnezeu; îi era milă de ei.

Dumnezeu a trezit pe mulți la pocăință. Pocăința multora a dus la schimbarea totală chiar a localității lor. Viața de familie s-a schimbat complet. Iată o ilustrare a versetului citat mai sus.

A apărut Noul Testament în traducere interconfesională

După un număr de încercări inițiate încă din anii 1990, Societatea Biblică Interconfesională din România (SBIR), a decis, în cele din urmă, să solicite 6 traducători, bine pregătiți, teologi și lingviști de la Bisericile ortodoxe, catolică și neoprotestantă, ca în termen de 4 ani să traducă Noul Testament după textele manuscriselor vechi grecești.

Traducerea interconfesională a Noului Testament a fost recunoscută ca o necesitate de către cele 10 biserici membre ale SBIR (între care se numără și Clubul Creștin Penticostal, prin consilierul dr. *John Tipei*, rectorul ITP), – fără a avea în vedere înlocuirea versiunilor folosite în prezent de către Biserici.

Sarcina echipei, care a lucrat sub supervizarea unui specialist de la UBS (United Bible Societies din Londra) a fost, după cum arată dr. *Octavian Baban* în prefață, „de a înfăptui o tălmăcire a cuvântului Scripturii în limba română în ton cu idiomul actual, o traducere suficient de fluentă și, în același timp, suficient de conservatoare, așa încât să poată comunica în mod natural și inteligent adevărurile biblice,

mai ales unui cititor tânăr”. În ziua de 25 februarie a avut loc lansarea Noului Testament Interconfesional, în prezența autorilor și colaboratorilor acestui proiect – teologi și lingviști din mai multe culte creștine din țară și străinătate. Cu această ocazie a fost prezentat și „Megavoice player”, un dispozitiv care conține Noul Testament în format audio – dramatizare realizată de o echipă de 25 de profesioniști, cu sponsorizarea Societății Biblice din Scoția.

Societatea Biblică Interconfesională din România oferă gratuit aceste dispozitive audio persoanelor vârstnice cu probleme de vedere sau altor categorii defavorizate care nu au acces la textul Bibliei în format tipărit.

Versiunea interconfesională este, după calculele mele, cea de-a zecea traducere a Noului Testament realizată după 1990, de persoane sau grupuri de persoane din țară și străinătate. Acum, rămâne de văzut care va fi reacția diferiților credincioși când vor citi Noul Testament în traducerea interconfesională SBIR, *Cristian Vasile Roske*, redactorul șef al revistei „Cuvântul adevărului”.

Victoria Ilie

Îți mulțumesc

Îți mulțumesc, o Doamne, de temerile mele,
Căci vin mai des la tronul-Ți să mă descarc de ele;
Îți mulțumesc, Isuse, de ceas de-ntunecime,
Căci prețuiesc mai mult lumina de la Tine;
Îți mulțumesc de clipa amară de cădere,
Căci sufletu-mi mai poate în Harul Tău să spere;
Îți mulțumesc c-adeșea trăiesc în slăbiciune,
Căci pot să-ți cer puteri să-mi dai prin rugăciune;
Îți mulțumesc de toate: de bine și de rău,
Căci văd mereu, o, Doamne, ce tare-i brațul Tău,
Și știu că Tu poți totul, nimic nu-ți stă-mpotriva
Și fără Tine sunt o biată barcă-n derivă...
De-aceea-Ți mulțumesc și azi și-n veșnicie,
Căci Tu ești pentru mine doar HAR și BUCURIE.

Povestea numelor

Înainte de nașterea unui copil, părinții se gândesc la tot ce va urma după naștere: cum vor crește copilul, ce jucării va avea, cine va avea cel mai mult timp pentru a sta cu el. Și pe lângă toate acestea apare și problema numelui. Cum îl va chema pe cel mic? Alegerea numelui este cât se poate de complicată pentru părinți, atât timp cât numele nu va fi doar al unui copil, ci al unui viitor adult. Tradiția românească spune că este foarte frumos și potrivit pentru copii să aibă nume de sfinți, care îi vor apăra toată viața. În serialul „Povestea numelor” vom încerca să vă dăm câteva idei pentru alegerea numelui potrivit pentru copiii dvs.

Irina – Irineu

Pe 6 aprilie e trecut în calendar Sf. Mucenic Irineu, Episcop de Sirmium, iar pe 16 aprilie Sf. Muceniță Fecioara Irina (pomenită laolaltă cu Agapia și Hionia). Deși relativ frecvent ca nume călugăresc, masculinul *Irineu* e tot mai rar astăzi ca nume de botez. Mult mai răspândită e forma feminină *Irina*, care se trage direct din substantivul grecesc *eirene*, „pace”. *Eirene* apare în mitologie ca nume al uneia dintre cele trei chore (fiicele lui Zeus și zeiței Themis). În Bizanțul creștin, numele a căpătat o nouă demnitate sacră și imperială (l-au purtat mai multe împărătese și sfințe). La români, diminutivul cel mai răspândit este *Irinuca*, iar mai rarul *Irinel* se folosește pentru ambele sexe.

ISTORIOARĂ CU TÂLC

Cei doi vecini

Un țăran cam rău la suflet a găsit într-o zi pe pășunea sa vaca vecinului. Mânios, omul a luat animalul la bătaie, după care l-a legat și l-a dus înapoi, spunându-i vecinului său:

– Dacă mai găsesc o singură dată vaca ta la mine-n gradină, să știi că o bat și mai rău, ai auzit?

A doua zi, însă, vecinul cel dintâi găsi și el, în bătaie sa, două oi ale celuiilalt, ce se strecuraseră printr-o spărtură a gardului. S-a apucat omul și a reparat gardul, după care a luat frumos oile și le-a dus stăpânului lor, celui crud, spunându-i:

– Am găsit la mine-n curte două dintre oile dumitale. Le-am adăpat și ți le-am adus acasă. Dacă am să le mai găsesc și altă

dată în curtea mea, să știi că am să fac la fel: am să le port de grijă și am să ți le aduc nevătămate.

– Îți mulțumesc, i-a răspuns țăranul, puteai să faci la fel ca mine, dar acum îmi dau seama că eu am greșit. Vei vedea că a doua oară nu se va mai întâmpla!

Și, într-adevăr, țăranul s-a ținut de cuvânt.

Când vrei să-i arăți cui va că a greșit, nu trebuie să o faci cu răutate, ci cu blândețe și răbdare și, atunci, cu siguranță, vei reuși.

„Învățătura din constrângere nu e făcută să rămână, dar cea care pătrunde în suflet prin dragoste și bunăvoință, aceea rămâne acolo pentru totdeauna.”

„Am avut senzația că sunt singura ortodoxă maghiară de pe globul pământesc

Interviu cu traducătoarea învățăturilor părintelui Arsenie Boca

Biserica ortodoxă română din Săcal a avut-o ca oaspete, în ziua de 21 martie, pe Csilla Gyöngyvér Florescu, traducătoarea în limba maghiară a cărților marelui duhovnic român Arsenie Boca. După Sfânta Liturghie de duminică, oficiată de părintele ieromonah *Gheorghe Dragoș*, doamna Florescu le-a povestit credincioșilor săcăleni despre viața și învățăturile părintelui Arsenie. Cititorilor *Foi românești* le vorbește, printre altele, și despre convertirea ei la Ortodoxie.

Csilla Gyöngyvér Florescu a adus prin truda ei în inimile creștinilor maghiari din România și din străinătate, învățăturile marelui duhovnic român. Până acum a reușit să publice două cărți în limba ma-

ghiară din învățăturile minunate și ziditoare ale părintelui Arsenie Boca, iar a treia carte, „Căderea împărăției” este în curs de realizare.

Doamna Florescu s-a născut la Târgul Mureș, iar



după terminarea liceului și-a continuat studiile la Secția Electrotehnică din cadrul Facultății de Mecanică din Brașov.

(Continuare în pag. a 10-a)

Acțiune caritativă de Paști

În cea de-a doua zi din Săptămâna Mare a avut loc o acțiune caritativă organizată de parohia Julia Mică, din cadrul Episcopiei Ortodoxe Române din Ungaria, pentru credincioși mai nevoiași din parohia Vârșand, aflată în jurisdicția canonică a Arhiepiscopiei Aradului. Acțiunea, ce a avut loc cu binecuvântarea și în prezența Preasfințitului Părinte Episcop Siluan, a fost inițiată de către Preotul paroh *Petru Pușcaș*, de la parohia Julia Mică, cu sprijinul unor credincioși din parohia sa, sau din Asociația Oastei Domnului din Micherechi, dar și cu suportul financiar al unor binefăcători din România, care provin din localitatea Vârșand și a constat din împărțirea de alimente neperisabile, care vor putea aduce o bucurie suplimentară de Sfintele Paști pentru familiile cărora le-au fost dăruite. Preasfințitul Părinte Siluan, însoțit de Preotul paroh *Petru Pușcaș*, care înainte de a-și începe misiunea preoțească la românii din Ungaria, a fost vreme de treisprezece ani preotul paroh al credincioșilor din Vârșand, au fost întâmpinați la biserică cu hramul „Adormirea Maicii Domnului” din Vârșand de către Preotul paroh *Milan Dragoș*, de un numeros grup de elevi de la Școala

Biserica din Julia Mică



Generală din localitate și de mai mulți credincioși. După ce au fost rostite cuvinte de suflet, potrivite pentru o astfel de ocazie, de către Preasfințitul Părinte Siluan și cei doi preoți prezenți, câțiva elevi au recitat cu sensibilitate versuri legate de perioada liturgică în care ne aflăm, fiind răsplătiți cu dulciuri, apoi a urmat împărțirea darurilor pregătite. Întâlnirea din 30 martie, așezată sub semnul apropiatului Praznic al Învierii Domnului, a fost un

moment emoționant și aducător de bucurie pentru toți cei de față și a constituit o nouă punte de legătură între credincioșii români aflați cândva în administrația aceluiași oraș, pe vremea când nu erau despărțiți de granițe, și legați astăzi prin intermediul celor care le-au fost sau le sunt păstori sufletești, se arată într-un comunicat elaborat de Biroul de Presă al Episcopiei Ortodoxe Române din Ungaria.

Oferiți
1 %
din impozitul Dumneavoastră
Bisericii Ortodoxe Române
din Ungaria
Cod tehnic: 0293

Paștile copiilor la Jula



După slujbele din prima zi de Paști din cele două biserici românești din Jula, un grup de copii de la grădinița și școala generală românească din Jula au susținut câte un program de cântece și poezii despre Învierea lui Iisus. Copiii au fost pregătiți de către învățătoarea *Eva Pătaș Sabău*. Programul copiilor a înșeninat sufletele tuturor credincioșilor și ale preoților din biserica Jula-Mică și din catedrala Sf. Nicolae. Răsplata celor mici a fost câte un pachetel de dulciuri și ouă de Paști, dăruite de către *PS Siluan*, Episcop de Jula. E.I.

Programul elevilor la Învierea Domnului



În prima zi de Paști, în cadrul serviciilor religioase ale „Oastei Domnului” din Micherechi, elevii școlii generale au recitat poezii dedicate sărbătorilor de Paști. Programul celor 22 de elevi, pregătiți de profesoara *Viorica Oros Petrușan*, i-a surprins plăcut pe credincioși și le-a înfrumusețat sărbătoarea Învierea Domnului. A.C.

Știați că?

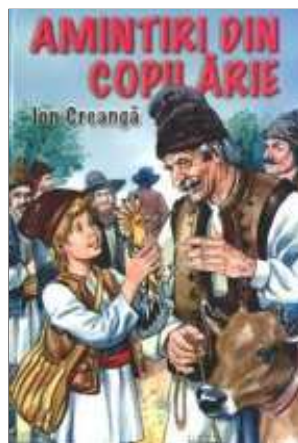
- * Dacă țiți timp de 8 ani, 7 luni și 6 zile, o să produci suficientă energie pentru a fierbe o ceașcă de cafea.
- * Când te dai cu capul de pereți utilizezi cam 150 de calorii pe oră.
- * Persoanele drepte trăiesc, în medie, cu nouă ani mai mult decât cei stângaci.
- * Furnica poate ridica de 50 de ori propria greutate, poate trage de 30 de ori propria greutate și întotdeauna cade pe partea dreaptă când se îmbată.
- * Puricele poate sări de peste 350 de ori lungimea trupului său. Este ca și cum un om ar sări peste un teren de fotbal.

„Guvernul României îți oferă o carte”

Departamentul pentru Românii de Pretutindeni a lansat, începând cu data de 5 aprilie, programul „Guvernul României îți oferă o carte”, care se adresează copiilor și tinerilor români de peste hotare.

Copiii și tinerii români din afara granițelor țării care doresc să citească operele de referință ale clasicilor români trebuie să completeze doar un formular, prin care pot solicita un singur titlu din următoarea listă:

1. Ion Creangă – „Povești. Povestiri. Amintiri”
2. Mihai Eminescu – „Poezii. Publicistică”
3. Ion Luca Caragiale – „Momente și schițe. Teatru”
4. Ioan Slavici – „Mara. Moara cu noroc. Pădureanica. Budulea taichii”



5. Petre Ispirescu – „Povești”
6. Bogdan Petriceicu Hașdeu – „Răzvan și Vidra. Ioan Vodă cel cumplit”
7. Nicolae Filimon – „Ciocoi vechi și noi”
8. Duiliu Zamfirescu – „Viața la țară. Tănase Scațiu”

9. George Coșbuc – „Poezii”

10. Octavian Goga – „Poezii”

Pe lângă formularul completat, doritorii pot trimite și o scrisoare prin care să motiveze alegerea făcută și interesul lor pentru literatura română.

Cele mai interesante scrisori vor fi publicate pe site-ul DRP, iar cea mai frumoasă dintre ele va fi premiată. Formularul poate fi descărcat de pe site-ul DRP (<http://www.dprp.gov.ro/concurs-carte>).

Solicitarea va fi trimisă prin poștă, la următoarea adresă: Departamentul pentru Românii de Pretutindeni, Bd. Primăverii, nr. 22, sector 1, cod poștal 011974, București, România.

Bucuria primăverii la școala din Aletea

Pe 31 martie, la școala generală din Aletea, profesoarele și învățătoarele am organizat un concurs pentru elevii noștri. Scopul corpului didactic a fost ca să reamintească importanța sărbătorilor de primăvară și să facă cunoscute obiceiurile strămoșești pentru copii. Elevii au avut prilejul să ne arate nouă, profesorilor, cât de harnici sunt la vopsirea ouălor și la desen. Băieții au fost foarte activi în crearea poeziilor,

pe care le zic când merg cu stropitul la fete, precum și la sport. Concursul a constat din mai multe categorii, ca fiecare copil să poată participa. Copiii s-au organizat în 4 grupuri. Grupul „Pujaro” a câștigat cele mai multe puncte. Programul s-a încheiat cu un meci de fotbal. Copiii s-au simțit foarte bine, pentru participarea la acest concurs fiecare a primit câte un ou din ciocolată.

Ana Ruja, profesoară, Aletea



Olimpiada la română

Olimpiada OKTV este un concurs pentru toate obiectele de studiu, la chimie, matematică, limba maghiară, limba și literatura română la toate naționalitățile. La finala concursului, în fiecare an, elevii de naționalitate sunt invitați la Budapesta, unde și ei, ca la celelalte obiecte, primesc diferite diplome. Vineri, 26 martie, la sediul ATRU din Julia a avut loc olimpiada la limba și literatura română, proba orală. A fost primul an realizat de la încheierea din viață a profesio-

feritoare la întocmirea obiectivelor: „Elevii se pregătesc din obiectivele pe care le prescrie legea și din care se pregătesc și pentru bacalaureat. Astfel se pregătesc și la română. Fiecare obiect de studiu își are obiectivele generale. Aceste obiective sunt întocmite de specialiștii noștri din Ungaria. Elevii români se pregătesc din obiectivele care s-au întocmit pentru liceul românesc din Julia. Noi vrem să continuăm acest concurs, deși elevii nu primesc pe baza acestuia un

laureat la limba și literatura română este echivalent cu atestatul de limbă, specialistă în domeniul învățământului românesc din Ungaria ne-a informat: „La toate obiectele de studiu sunt două nivele: nivelul ridicat și nivelul mediu. Dacă un elev dă examen de bacalaureat la nivelul ridicat și obține un rezultat de 60%, atunci primește atestat de limbă superior.

Dacă elevul dă bacalaureat la nivelul mediu și obține un rezultat de 80%,



rului universitar Mihai Cozma. Profesorul Cozma a făcut parte mulți ani din acest juriu format din specialiști de naționalitate română din Ungaria.

Viorica Oros Fábrián, director al Biroului Coordonator pentru Minorități din cadrul Institutului de Cercetare și Dezvoltare a Învățământului de la Budapesta a făcut precizări re-

atostat de limbă și nu se mai consideră rezultatul la bacalaureat, deci nu este echivalent cu bacalaureatul, cum era mai devreme. Însă dacă aici obține un rezultat bun, acesta înseamnă un avantaj, puncte în plus, pentru tinerii care își continuă studiile superioare la catedrele de limbă română.”

Dacă examenul de bacala-

atunci primește atestat de limbă mediu.”

Clasamentul la olimpiada de limba română OKTV s-a făcut pe baza punctelor obținute la prima și a doua fază.

Locul I – Emese Boda
Locul II – Nora Rocsin
Locul III – Agneta Petrușan
Locul IV – Odetta Roșu
Locul V – Monica Rocsin
Ana Cioca

Medalie de aur pentru echipa de dansuri a Liceului „Bălcescu”

Vineri, 26 martie, la Căminul de elevi Szent-Györgyi Albert din Bichișciaba a avut loc concursul de abilități pentru căminiști, etapa regională. La concurs au participat elevi din trei județe, Bichiș, Ciongrad și Bács-Kiskun, în diverse categorii: recitare, cânt, dans popular, dans modern, muzică

instrumentală, teatru, etc. Elevul Roland Kerek, la categoria de recitare poezie a obținut medalia de argint, iar la categoria de dans popular, dintre 42 de echipe concurente, Echipa de dansuri populare a Liceului „N. Bălcescu” a câștigat medalia de aur.

A.C.



Expoziție de fotografii în aula liceului



În cadrul „Săptămânii elevilor” de la Liceul „N. Bălcescu” din Julia a avut loc vernisajul expoziției de fotografii a elevilor *Nathan Demény* (cl. XI/B) și *Matei Repisky* (cl. XI/B). Publicul poate viziona fotografiile tânărului artist Demény, realizate în America, în orașul Boston și New York. Adolescentul Matei Repisky prezintă publicului imagini realizate la Julia, Micherechi și la castelul din Szabadkígyós. Pasiunea de fo-

tografiat a tinerilor liceeni a început abia cu un an în urmă, în anul 2009. După cum ne-a mărturisit profesora lor de desen, *Maria Rocsin Farkas*, fotografiatul este o pasiune, care necesită răbdare, atenție ridicată, dar acești doi tineri au și „ochi” pentru a fotografia lucrurile din jurul lor. Fotografiile pot fi admirate de oricine în aula liceului românesc până la sfârșitul lunii aprilie.

A.C.

Isabela Boca, pe primul loc la concursul orășenesc

Biblioteca orășenească „Mogyoróssy János” din Julia a organizat, în zilele de 30–31 martie, un concurs de recitare pentru elevii școlilor generale din oraș și din împrejurimi, eveniment la care au participat și elevii școlii generale românești. Secțiunile concursului au fost: recitare poezie și recitare proză.

Concurenți și premiați:

Secțiunea poezie, clasele 5–8:

Estera Hegedűs (cl.5.),
locul III.

Robert Varga (cl.6.)

Isabela Boca (cl.7.), locul I.

Enikő Papp (cl.8.),
locul III.

Secțiunea proză, clasele 5–8:

Ecaterina Martin (cl.5.)

Zoltán Szántó (cl.6.)

Anamaria Hegedűs (cl.8.),
locul II.

Elevii la acest concurs au fost pregătiți de profesoa-



rele *Beata Condoroș Szőlősi*, *Valeria Lengyel* și *Ildikó Ruja Pílan*.

A.C.

Liceul „N. Bălcescu” pe Internet
www.balcescu.sulinet.hu

„Am avut senzația că sunt singura ortodoxă maghiară de pe globul pământesc

Interviu cu traducătoarea învățăturilor părintelui Arsenie Boca

(Urmare din pag. a 7-a)
În urma repartiției, în 1988 ajunge să locuiască în Caransebeș, unde Dumnezeu îi îndreaptă pașii spre credința ortodoxă. Dumnezeu i-a dat putere să ierte și să meargă mai departe cu seninătate și cu lumina în suflet pentru că El este lumină, iubire, iertare, bucurie și speranță.

Părintele Arsenie Boca i s-a descoperit ca prin minune, călăuzindu-i pașii spre Mănăstirea Prislop.

– Eu am crezut că acest gând al traducerii este gândul meu, dar sunt convinsă că părintele Arsenie a rânduit așa. Nu știu de ce m-a ales pe mine, am simțit, pur și simplu, chemarea lui. Nu pot explica... Am avut o dorință imensă de a face ceva. Gândul acesta mi-a venit în vara lui 2004 când am constatat, de fapt, că lumea și maghiarii „mei” nu înțeleg cum să trăiască întru Hristos. O parte din ei trăiesc necununați, nebotezați. Și am zis, că nu au ce citi, nu au de unde afla învățăături mântuitoare, fiindcă ei nu au acces la scrierile ortodoxe. Traducând cărțile am avut senzația că sunt singura ortodoxă maghiară de pe globul pământesc. Nu știam de niciun ortodox maghiar atunci. Așa simțeam că sunt singură. Aveam doar binecuvântarea duhovnicului meu și binecuvântarea Preasfințitului Părinte Daniel, atunci Episcop vicar de Vârșet, care a fost ucenicul părintelui Arsenie. Cu greu am început. Nu cunoșteam termenii duhovnicești în limba maghiară, aveam doar o carte de rugăciuni și Hymnologionul în limba maghiară. Dar simțeam chemarea părintelui Arsenie și minunile prin care mă ajuta să duc la bun sfârșit această lucrare.

– L-ați cunoscut personal pe părintele Arsenie Boca?

– Nu l-am cunoscut. Nu aveam cum, din păcate. Pe vremea când trăia părintele Arsenie, eu eram încă atee. Și când mă gândesc că pe vremea când eram studentă la Brașov și părintele Arsenie atunci picta biserica din satul Drăgănescu, de lângă București, dar mai venea și la Sinaia cu siguranță, acolo avea atelierul de pictură, iar eu eram așa de aproape de el dar eu nici de Dumnezeu nu știam atunci, darămite de

părintele Arsenie... Deci, nu l-am cunoscut personal, dar când am ajuns la mormântul lui, și am îngenucheat... Parcă-l cunoșteam. Parcă era rudă cu mine. Asta am simțit. Și pe urmă, pașii pe care i-am făcut... pur și simplu mă duceau înainte. Simțeam că trebuie să fac ceva. Aveam așa o dorință arzătoare să fac traducerea. Nu pentru că sunt vrednică de așa ceva, pentru că nu pentru vrednicia mea m-a ales părintele Arsenie. De fapt, nu știu de ce m-a ales, dar cu mare drag și dragoste am tradus, și cu destulă trudă, pentru că nu aveam pe atunci baze. Ulterior am aflat că au apărut și alte cărți ortodoxe în Ungaria, și m-am bucurat mult de ele. Când traduceam cărțile și când nu știam la cine să apelez pentru sfaturi, în special pentru termeni duhovnicești în limba maghiară, am apelat la Preasfințitul Părinte Sofronie, pe atunci Episcop la Iula și Preasfinția Sa m-a ajutat recomandându-mi-l pe părintele protos. Calinic, secretarul de la Episcopie.

– Erați botezată înainte la o altă confesiune?

– Eram botezată la reformați. Dar nu recunoșteam existența lui Dumnezeu. Pot să afirm că am fost mai rea decât diavolul, care admite existența lui Dumnezeu și se cutremură de



pr. Arsenie Boca

El. Din păcate, așa am fost crescută și de societate, și de familie.

– Cum ați ajuns să pășiți pe calea cea dreaptă?

– Dumnezeu când vede că omul nu vrea să creadă sub nici un chip îi dă pâlmuțe. Mai mici, mai mari... Și credința, tot dar de la Dumnezeu este. Deci, eu nu am făcut nimic. El mi-a dat totul. Dar eu cred că este o chemare dinainte. Când mă gândesc că la botez am răsturnat apa de botez cu care m-a botezat preotul reformat... Poate a fost un semn. Dumnezeu hotărăște dinainte, de noi depinde dacă acceptăm chemarea și îndemnul Lui. În 1996, de sărbătoarea Sfântului Dimitrie Basarabov m-am convertit la Ortodoxie. Dumnezeu mi-a rânduit un duhovnic deosebit, care prin rugăciunile lui, prin exemplul lui deosebit, m-a aju-

tat să fac acest pas. În mocirla duhovnicească în care eram înainte îmi trebuia un duhovnic puternic, curat și exemplu deosebit pentru mine, pentru a urma sfaturile lui. Rugăciunile duhovnicului m-au ajutat enorm și el m-a convertit. Botezul a fost ca un vis.

– Cu ajutorul părintelui duhovnic ați ajuns să-l cunoașteți pe părintele Arsenie?

– Consider că rugăciunile lui m-au ajutat. De părintele Arsenie am aflat din revista „Formula AS”, dar atunci era doar o curiozitate pentru mine. Într-o bună zi, în vara lui 2002, trecând prin zona Hațegului, am zis să intrăm cu familia la Mănăstirea Prislop. Și atunci l-am simțit pe părintele Arsenie, îngenucheată la mormântul lui și rugându-mă lui.

– După traducerea cărților părintelui Arsenie Boca, cum au fost acestea apreciate de maghiarii din România?

– N-am făcut lansări de carte. Ele au ajuns la câțiva oameni din mână-n mână. Am făcut câteva cadouri, și câteva am vândut la un preț minim. Eu nici nu știam, cu adevărat, unde îi găsesc pe acei maghiari interesați de aceste cărți. Ei cu siguranță există și în timp probabil că se vor afla. Din mână-n mână, de la om la om, așa cum am

aflat și eu de părintele Arsenie, sper să aflu cât mai mulți interesați de părintele Arsenie, atât din România, cât și Ungaria, sau din alte țări. Pentru că sunt convinsă de faptul că părintele Arsenie Boca este sprijinitor puternic al Misiunii Ortodoxe Maghiare. Ne ajută pe noi maghiarii să ne apropiem de Ortodoxie. Pentru că de la traducerea cărților lui încoace, tot ce mi s-a întâmplat a fost sub semnul lui.

Cărțile au fost traduse de mine, dar corectate au fost de Annamária Abodi, o creștină ortodoxă convertită și ea de la reformați. Mult am mai căutat o persoană care să se ocupe de corectura traducerii. După un an de căutări, Dumnezeu și părintele m-au ajutat să dau de ea. Fără sprijinul Annamăriei nu puteam să apară cărțile. Am cunoscut persoane ortodoxe dar și maghiari care nu sunt ortodocși, dar se pare că se vor converti. Și încet, încet ei apar din ce în ce mai mulți, așa se pare că ei există, dar nu știu încă unii de alții.

Cărțile acestea sunt dăruite și de maghiari și de români la cunoștințele lor maghiare și astfel sunt citite de tot felul de oameni. Recent am aflat de o doamnă romano-catolică din România, care se oprea de la facerea de copii, dar după ce a citit cartea „Ridicarea căsătoriei la înălțimea de Taină” („A házasság felemelése a Szentség magaslatára”) a luat decizia să rămână însărcinată la vârsta de 37 ani. Ea mărturisește că revine periodic la capitolele din carte care au marcat-o. Astfel, cartea părintelui Arsenie Boca a devenit un reper de viață pentru această cititoare maghiară.

*

Cărțile cu învățăturile și mărturiile despre părintele Arsenie, în traducerea doamnei Csilla Gyöngyvér Florescu se pot procura astfel:

1. „Lelki gyöngyszemek” de la doamna Csilla, prin adresa e-mail: florescu_csilla41@yahoo.com și telefon: +40-742/025-995 sau +40-255/514-993;

2. „A házasság felemelése a Szentség magaslatára”, Ed. Agaton, prin adresa e-mail: cartea.ortodoxa@gmail.com și telefon: +40-740/798-366 sau +40-268/211-290.

Anca Butar



Părintele Arsenie zicea: „Mă, strigați când aveți necazuri: »Ajutați-mă«, că eu vă aud de acolo de unde sunt și v-ajut mai mult decât când sunt în viață. Strigați numai, că eu v-ajut.”

Serbările Francofoniei în Ungaria

În acest an, Serbările Francofoniei au ajuns la a zecea ediție. Ca și în anii precedenți, țările francofone acreditate la Budapesta au organizat, în perioada 5-27 martie, acțiuni de mare amploare nu numai la Budapesta, dar și în alte orașe din Ungaria, precum: Dobrițan, Győr, Mișcolț, Pécs și Seghedin.

Tonul acțiunilor francofone a fost dat, la 5 martie, de concertul de muzică clasică susținut la Castelul Regal din Gödöllő de artiști și virtuozii orădeni *Oana Lianu, Florina și Florin Mariș Hinsu*, Corul Facultății de muzică din Oradea „D' al Segno”. Anul acesta, Institutul Cultural Român din Budapesta a fost prezent alături de Institutul Francez la două evenimente cu mare vizibilitate culturală. În data de 17 martie, la cinematograful Uránia din Pécs, în cadrul Noptii Filmului Francofon a fost prezentat filmul „Cealaltă Irina”, în regia lui *Andrei Gruznicki*, premiat la Festivalul Internațional de Film de la Arras, Franța.

În zilele de 19-20 martie a avut loc, la Piliscsaba și Budapesta, conferința internațională de filozofie „Cartezianism – fenomenologie – teologie. Jean Luc Marion în Europa Centra-



lă și de Sud Est”, cu participarea, alături de marele filozof francez, și a filozofilor români *Claudia Șerban, Virgil Ciomoș și Cristian Ciocan*. Sesiunea din 20 martie a fost găzduită integral de ICR Budapesta.

Sâmbătă, 27 martie, la Muzeul Etnografic din Budapesta au avut loc festivitățile de închidere ale Serbărilor Francofoniei prin tradiționala manifestare: „Descoperirea lumii francofone”. În acest an, un farmec în plus l-a constituit pe lângă locul de desfășurare – aula frumoasei clădiri proiectate de *Hauszmann Alajos* în 1891 – și

spectacolul pirotehnic asigurat de *Pierre-Alain Hubert* și concertul susținut de Royal Gipsy Band. Pe parcursul serii, *Claude Couchay* din Elveția a prezentat proiectul „Défiance” în cadrul căruia va parcurge distanța de 10.000 de km dintre Elveția și India cu o bicicletă de mână (handbike) pentru a atrage atenția asupra cercetărilor din domeniul cancerului la copii.

Au fost prezente cu standuri prin care și-au etalat diversitatea culturală, prin intermediul gastronomiei, turismului, literaturii, artizanatului, țările francofone acreditate la Budapesta: România, Republica Moldova, Belgia, Elveția, Canada, Tunisia, Maroc, Vietnam și Liban. Standul reprezentativ din cultura românească, pregătit de Ambasada României împreună cu Institutul Cultural Român din Budapesta, a fost vizitat cu interes de către participanți. Printre materialele expuse s-au numărat albume, afișe, fotografii reprezentând toate regiunile țării, delta Dunării ca parte a Patrimoniului Cultural și Natural UNESCO, materiale promoționale cu relevanță pentru legăturile culturale pe filieră francofonă, evidențiind personalități românești precum *Constantin Brâncuși, George Enescu, Eugen Ionesco*. Vizitatorii standului nostru au avut ocazia să guste și să aprecieze și vinuri și gustări românești.

Gabriela Enea Elekes

Pensionari, în așteptarea Paștilor



Elevii *Ioan Boroș, Zsolt Czesznak și Aron Gurzău* au recitat poezii

Apropierea Paștilor a oferit o nouă ocazie de întâlnire pentru pensionarii din Micherechi. Pe 31 martie, la Centrul de zi din sat, femeile și bărbații pensionari s-au adunat ca să sărbătorească. După ce au ascultat programul celor trei elevi de școala generală, au petrecut câteva ore împreună. Conducătoarea Clubului pensionarilor din Micherechi, *Erica Sucigan Poiendan* organizează cu mare plăcere de fiecare dată serbări, aniversări, evenimente la care pensionarii satului pot să se bucure și să uite pentru câteva ore de problemele zilnice, de eventualele probleme de sănătate.

A.C.



Comunicare fără frontiere la Bătania

Vineri, 19 martie, Școala generală română „Lucian Magdu” din Bătania a găzduit cercul pedagogic al parteneriatului transfrontalier „Comunicare fără frontiere”, la care au luat parte peste 50 de învățători din România, având ca obiectiv identifi-

carea unor programe de colaborare și parteneriat educațional transfrontalier între instituțiile din cele două țări. Programul a cuprins prezentări, discuții și dezbateri, aplicații, marketing educațional electronic și prezentări de specialitate.

A.C.



Pe vremuri, locul copiilor în familie a fost determinat de către tradițiile, legile comunității țărănești. În familia tradițională românească, capul familiei era bărbatul, el îndruma activitățile în jurul și în afara gospodăriei, el împărțea diferite sarcini între membrii familiei.

Stăpâna casei era femeia, ea gătea, frământa pâinea, spăla, țesea, lîpea, văruia. Mama se ocupa cu creșterea, îngrijirea copiilor, întărea legăturile între familie. Educarea, integrarea copiilor în comunitate se făcea la întruniri, sărbători, dar mai ales în timpul muncii. Învățau de la părinți și de la frați, surori fiindcă în familie erau câte 4-6 copii. În ordinea vieții țărănești, și copiii își aveau activitățile lor. Iarna, locul preferat al copiilor mai mici era lângă cuptor, în ocniță, numit „șut”, unde era cald. Ei acolo se jucau și acolo dormeau. Vara își petreceau timpul afară. Când familia s-a așezat la masă nu stăteau la masă, ci separat pe un scăunel, și primeau deseori cele rămase de adulți. Dacă îndrăzneau să se confrunte cu membrii familiei erau pedepsiți prin dojenire, prin așezarea în colț pe boabe de cucuruz sau prin bătaie. Totuși, în majoritatea familiilor, relațiile dintre maturi și copii era armonioasă, întrețesută de veselie. Copiii erau învățați să respecte cele zece porunci, să cânte, să danseze, erau introduși în atmosfera tradițiilor. Preocuparea copiilor mici era joaca. Prin joacă, copiii făceau cunoștință cu mediul înconjurător. În cadrul jocurilor, copilul și-a probat rolul, a avut posibilitatea să rezolve problemele jocului. Fetele mai mici în joaca lor cu păpușile au folosit cuvin-



Viața copiilor de odinioară din Chitighaz

tele, exemplele auzite, văzute de la mama. Fetele aveau maximum câte o păpușă cumpărată, dar în cele mai multe cazuri făceau păpușă de cocean sau din creangă de iorgovan. Haina era făcută din zdrențe.

Fetele se mai jucau și cu mingea („loptă”) din păr de vacă, care se făcea în felul următor. După periatul „cu ciorsălău”, după tunsul vacilor sau cailor, părul îl adunau în bot și cu mâinile formau din el minge. Acest păr îl băgau într-un ciorap cusut la capăt. Copiii se jucau de-a prinselea, „d-a țîțirnău”.

Ca să decidă cine va fi mîța ziceau o numărătoare, așa au ales cine să înceapă joaca:

„Coșulețu-i plin cu mure,
I-am cules ieri în pădure.

Poți lua și tu o boabă,
Dacă vii cu noi la joacă.”

Versurile jocului „d-a țîțirnău”:

„Țîțirnău, cobîrneau...
io mă cac în casa ta,
și li mîncă dumneata!”

La cei mici era cunoscut jocul cu degetele, începând de la cel gros, numă-

rând răsuceau degetele spunând următoarele versuri:

„Aiesta mere la vițăi,
Aiesta mere la purcei,
Aiesta mere după așticuță,
Aiesta face plăcintuță,
Cel micuț zice:

– Dă-mi și mie o lecuță!”

Când au ajuns la degetul cel mai mic îl „dăgăleau”, ca copilașul să râdă.

Pe cei mici luându-i pe genunchi, adulții imitau tropotul calului zicând:

„Hop, țup,
pui dă lup,
fuj din cale,
să mă duc pîn la fata lui Știubei,
că-i cu poale dă jîtiei
Hop, țup!”

Băieții își confecționau ei jucăriile, le mai ajutau frații mai mari ca de exemplu să facă praștie („ciuzlă”), „hidede dă tulhean”, fluieraș dă soc, bate pentru „cilcoș”, cântau din fir de iarbă sau fluierau prin piaptăn.

Din coceni făceau colibă și fântână de coceni. Ulițele erau zgomotoase de glasurile copiilor mai ales când se ciufuleau, roșteau ciufulituri unii altora.

„Mihai, coadă dă ai,
Frunză de nucă,
Drac să te ducă!”

✱

„Mitru, pârlitu,
Be zama cu blidu.”

✱

„Diordioc,
Suflă-n foc.
Focu s-a stînje
Diordie apuc-a plînje.”

✱

„Floare, buboaie,
Picură găina,
Tată de beșina.”

Când ajungeau vârsta potrivită, părinții – din mai multe motive – nu întotdeauna erau de acord cu înscrierea copiilor la școală. Era suficient ca un copil să știe citi, scrie, socoti. Cei mai mulți au absolvit numai clasele 1-3. Lipseau de la școală în timpul muncilor sezoniere la arat, semănat, secerat, culesul porumbului sau iarna când numai câte unul dintre copii aveau haine călduroase și cizme sau „țapele”. Hainele le moșteneau de la frații mai mari sau erau confecționate de mama. Băieții până la 4 ani erau îmbrăcați în „rotie”. Un rând de haine sărbătorești aveau, care erau folosite la sărbători și la biserică.

Pe la începutul secolului al XX-lea, băieții purtau izmene („gaci”) largi, mai târziu pantaloni lungi și vara scurți. Părul li se tundeau scurt de tot, iar pe cap li se așeza câte o pălărie, șapcă. Băieții („prăscăii”) erau lângă tatăl lor, au adăpat, au hrănit, au cărat lemne, au

adunat așticuțe dă foc, au îngrijit focul. După împlinirea vârstei de 12-14 ani, erau duși pe ogoare mînând caii, la cosit făceau legători cu bărbații, se duceau pe câmp cu căruța să adune fânul.

Fetele purtau rochițe largi și „zădiuțe”, șorț. Părul era lung împletit în două cozi („tici”) sau una singură, împodobită cu panglică („prime”). Pe la vârsta de 6-8 ani, luau parte la muncile casnice, măturau, făceau curățenie în casă, cărau apă, coseau, brodau. La vârsta de 10-12 ani, vara în fiecare zi erau trimise la marginea satului pe miriște să păzească găștele, vacile. Păzind animalele se adunau mai mulți copii formând cete. Aceste ocazii le ofereau posibilitatea să se joace împreună, să glumească, să petreacă timpul cu voie bună. Pe uliță se jucau „d-a bighe”, „d-a cilcoșu”, „d-a prinsălea”, „d-a purecile”.

Tinerii de vârsta de 15-16 ani duceau o viață asemănătoare părinților. Fetele frământau pâine, spălau, duminica mergeau la biserică și după masă la joc, îmbrăcate în haine de sărbătoare. La diferite baluri, fetele totdeauna era însoțite de mama lor sau de o femeie din familie. Fetele se măritau pe la vârsta de 17-23 de ani, fetele de 25 de ani erau numite deja fete bătrâne.

Feciorii lucrau împreună cu tatăl lor la pământ și se ocupau cu creșterea animalelor. După muncă sau duminica, înaintea jocului, intrau pe la crâșmă la câte un pahar de băutură. Se însurau între 22-25 de ani. Pe la 27-30 de ani erau considerați feciori bătrâni.

Maria Sarca Zombai,
Chitighaz



Premiul Gopo pentru întreaga carieră pentru actrița Draga Olteanu Matei

Cea de-a patra ediție a Galei Premiilor Gopo – Premiile Industriei de Film din România – a avut loc pe 29 martie 2010, la Palatul Parlamentului, și a fost organizată de Asociația pentru Promovarea Filmului Românesc (APFR), cu sprijinul Babel Communications, al Ministerului Culturii și Cultelor și al Centrului Național al Cinematografiei (CNC).

Iată lista câștigătorilor:
Cel mai bun lungmetraj – „Polițist, adjectiv” (Corneliu Porumboiu)

Cea mai buna regie – Corneliu Porumboiu („Polițist, adjectiv”)

Cel mai bun scenariu – Corneliu Porumboiu („Polițist, adjectiv”)

Cel mai bun actor în rol

principal – Dragoș Bucur („Polițist, adjectiv”)

Cea mai bună actriță în rol principal – Hilda Peter („Katalin Varga”)



Draga Olteanu Matei

Cel mai bun actor în rol secundar – Vlad Ivanov („Polițist, adjectiv”)

Cea mai bună actriță

într-un rol secundar – Luminița Gheorghiu („Francisca”)

Cel mai bun sunet – Dana Bunesu și Cristinel

Cea mai bună imagine – Marius Panduru („Polițist, adjectiv”)

Cea mai bună muzică originală – Armand Amar („Concertul”)

Cea mai bună scenografie – Cristian Niculescu („Concertul”)

Cele mai bune costume – Svetlana Mihăilescu („Călătoria lui Gruber”)

Cel mai bun machiaj și coafură – Dana Busoiu, Michelle Constantinidis („Concertul”)

Cel mai bun documentar – „Lumea văzută de Ion B.” (Alexander Nanau)

Cel mai bun scurtmetraj – „Nunta lui Oli” (Tudor Jurgiu)

Premiul „Tânără speranță” – Andreea Boșneag („Cea mai fericită față din lume”)

Premiul publicului pentru filmul cu cel mai mare succes de casă în anul 2009 – filmul-omnibus „Amintiri din Epoca de Aur”, de Cristian Mungiu, Răzvan Mărculescu, Hanno Hoeffler, Ioana Uricaru și Constantin Popescu

Cel mai bun film euro-

pean – „Gomorrah”, de Matteo Garrone

Totodată, în timpul galei au fost acordate premii speciale:

Premiul special Romanian Society of Cinematographers: Vivi Drăgan Vasile („Cealaltă Irina”)

Premiu special – Gina Stoica (etalonneur)

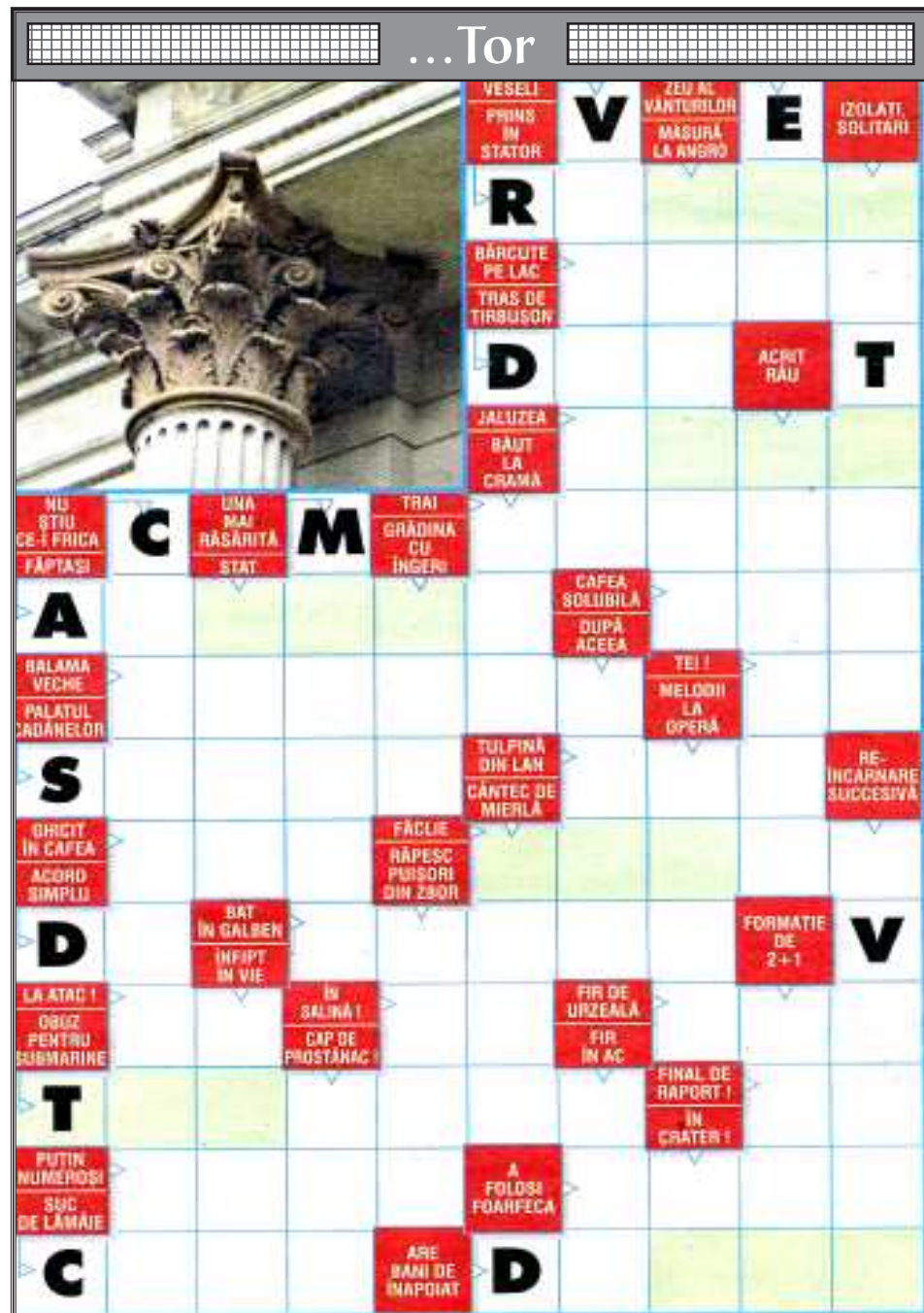
Premiul special pentru sprijinirea cinematografiei române – ambasadorul Franței la București, Henri Paul

Premiul special pentru întreaga activitate: scenaristul Dumitru Carabat

Premiul pentru întreaga carieră: actrița Draga Olteanu Matei



Corneliu Porumboiu



SMS-ul dăunează sănătății

O adolescentă din Statele Unite va fi operată la ambele mâini din cauza faptului că a trimis peste 100 de sms-uri pe zi. Annie Levitz, în vârstă de 16 ani, nu mai poate ridica nici un obiect și este nevoită să ia pastile din cauza durerilor pe care le are. Doctorii i-au pus diagnosticul de sindromul de tunel carpi-an, ceea ce înseamnă că are

nervii încheieturilor blocați. Annie a trimis într-o lună 3146 de mesaje, motiv pentru care mama tinerei spune că se gândește foarte serios să-i ia telefonul, dacă nu încetează. Femeia spune că nu înțelege cum a ajuns să fie dependentă de sms-uri, mai ales că mesajele nu conțin nimic serios ci întrebări de genul „Bună, bună, ce faci?”.



Fotbal

Micherechi SE-Békéscsabai MÁV SE 1-0(0-0)

Un meci câștigat pentru fostul coechipier

Prima repriză s-a petrecut mai mult pe mijlocul terenului de joc, între cele două careuri de 16 metri. Portarii nu mult au avut de făcut.

Când am sosit în „arenă”, un prieten mi-a zis: – Bine că ai venit. Fă ceva pentru că nu merge azi jocul. La care eu, foarte hotărât: – Fii liniștit că și azi o să câștigăm. Cred că antrenorul Balogh i-a trezit pe băieții noștri și le-a dat câteva sfaturi bune fiindcă repriza a doua a început imediat cu o fază promițătoare. După care au urmat mai multe.

În minutul 63, ai noștri au marcat un gol: Zsolt



Ciotea a executat cornerul din colțul drept, „Mutu” Kristian Bagi a lovit mingea cu capul în poarta adversarilor, care a atins și

spatele unui coechipier (1-0).

În minutul 71 a fost un scurtcircuit în apărarea gazdelor dar T. Berényi a rezolvat problema, lovind balonul care se scurgea spre poarta noastră, puțin a lipsit ca oaspeții să egalizeze scorul.

În minutul 83, Tibor Kiss a avut o mare șansă să înscrie al doilea gol pentru echipa noastră.

Repriza a doua a fost mult mai emoționantă, jucătorii din Micherechi având mai multe ocazii în fața porții adversarilor. Băieții din Micherechi au

jucat și de această dată pentru fostul lor coechipier, Czene Karcsi, accidentat grav în cursul anului trecut.

După derbiu, prietenii și cei trei din conducerea echipei i-au înmănat o sumă mai mică, ca dar de Sfintele Paști.

István Balogh (antrenor Micherechi FC): – Întotdeauna, meciurile obligatorii sunt mai grele. La derbiul de azi, adunarea celor trei puncte a fost mai importantă.

Felicitări juniorilor pentru victorie.

Braun Attila (antrenor MÁV): – Cred că părerea mea se înțelege de la sine dacă vă spun că la 6 derbiuri am marcat numai un singur gol.

Mihai Ardelean (președinte): – În prima repriză, jocul a fost echilibrat, dar după ce am schimbat trei jucători am jucat mult mai bine.

Attila Bondár (prim sponsor): – În prima repriză am jucat destul de prost dispuși, am forțat jocul și atacurile prin centru, le-am atras atenția băieților să forțeze atacurile prin aripi fiindcă cebanii s-au apărât extrem de bine, ca într-un „buncăr”. După ce am atacat prin aripi am avut mai multe faze, așa s-a născut și golul. Sperăm că și la următoarele derbiuri o să ieșim de pe teren cu asemenea victorii. Așa ne va rămâne șansa să câștigăm campionatul și să ne calificăm în divizia NB. III.

Au jucat bine: T. Berényi, Șt. Lucuț, Kr. Bagi, Z. Tóth, T. Kiss, Kóródi, Viczián, Ondreicsik.

Micherechi: 350 suporteri

Arbitri: Csátári Tibor, Wengenter András, Flinta Zoltán

Micherechi: Gh. Păuca, Balogh, Berényi, Șt. Lucuț, V. Ruja, Șimon, Z. Tóth, Bagi, Huszár, M. Lucuț, Barcsay

Rezerve: T. Kiss(36), Zs. Ciotea(55), V. Virág(62), I. Csúz, Cs. Poiendan, V. Bálint, I. Păuca

Antrenori: Dumitru Bo-ca, István Balogh

Békéscsabai MÁV SE: Lovas, Dohányos, Ond-reicsik, Viczián, Kóródi, Potocska, Pataj, Szarka, Hajdú, Nyéki, Takács

Rezerve: Bíró, Nous

Antrenor: Braun Attila

Micherechenii se adună într-o asociație

Cititorii acestei pagini sportive au putut observa că în Micherechi, de mai multe decenii, în fiecare an se organizează competiții de tenis de masă atât pentru adulți și tineri, cât și pentru elevii școlii generale. Întotdeauna a fost cineva care să organizeze competițiile, întotdeauna au fost jucători buni. Nu doresc să înșir numele acestora fiindcă ar fi foarte lung. (Dar vom reveni pe parcurs.) Înainte de Cupa „15 Martie” de la Aletea, din diferite motive, micherechenii nu au reușit să organizeze o echipă care să participe la competiția internațională.

Însă după Cupa de la Aletea m-am dus pe la locul de muncă al lui Petru Juhász să-i povestesc ce s-a întâmplat la cupă. Amândoi fiind iubitori ai acestui sport, imediat ne-am gândit la același lucru. Aproape deodată ne-am pronunțat ideea și cerința de a înființa o asociație de

tenis de masă pentru iubitorii și jucătorii acestui sport frumos din Micherechi. Ideea a fost urmată de fapte. La oricine am apelat pentru ajutor am găsit suflete deschise. Toți au fost de părerea că acest sat ar merita o echipă, ca o parte a elevilor și adulților să aibă posibilitatea de a juca în fiecare săptămână, a face antrenamente, a participa la diferite competiții. În comună sunt foarte mulți care joacă bine și iubesc mult sportul acesta, sunt de ajuns ca să putem alcătui o echipă bună.

La ora actuală avem peste 10 jucători buni, antrenor, avem promisiuni că

vom primi un mic ajutor din partea primăriei. Vom mai avea nevoie de ajutor ca să putem cumpăra două mese speciale. Avem mult de făcut, dar am pornit pe un drum frumos. Ne bucurăm de orice ajutor și de orice jucător nou.

În curând ne vom aduna ca să hotărâm despre foarte multe lucruri: înscrierea membrilor, alcătuirea conducerii, alcătuirea statutului asociației, pentru a fixa scopurile echipei, a comisiei de control și a comisiei de disciplină, înscrierea la campionat... Sperăm ca elanul de la început să dureze mult-mult timp. MIC



Ultimele rezultate

NB.II.	scorul/ locul
Județ I.	
Micherechi-Békéscsaba MÁV	1-0(4)
Szabadkígyós-Crâstor	0-0(6)
Leta II. -Derecske	3-0(4)
Județ II.	
Chitighaz-Doboz	1-0(2)
Köröstarcsa-Șercad	2-1(7)
Kaszaper-Ciorvaș	0-1(8)
Konyári SE-Pocei	1-1(4)
Săcal-Esztár	0-0(14)
Jaca-Komádi	0-3(13)
Județ III.	
Aletea-Csanádapácai	0-3(9)
Bătania II.-Leucușhaz	3-1(6-7)

Următoarele meciuri de fotbal:

- 10 aprilie 2010, sâmbătă, ora 15.30: Poci-Monostorpályi, Săcal SE-Biharnagybajom, Apateu-Álmosd
- Ora 16.30: Szarvas FC-Micherechi FC, Crâstor SE-Bcs. Jamina SE, Șercad KLE-Chitighaz SE, Ciorvaș-Dévaványa, Pusztaföldvári-Aletea, Várfürdő Julia TFC-Bătania I.
- 11 aprilie 2010, duminică, ora 14.00: Amazon-Nyírség NS
- Ora 15.30: Leta SC 97 I.-Nyírmadaí ISE, Ebese KSE-Leta SC 97 II., Szentpéterszeg-Jaca SE
- Ora 16.30: Leucușhaz-Telekgerendás, Kétsopronyi RSE-Bătania II.

TVR 1



Luni 12 aprilie

6.00 Telegiurnal 7.00 Trezirea la apel! 8.00 Telegiurnal 9.10 Serial. Don Juan îndrăgostit 11.15 Spune-mi ce te doare 11.45 Serial. Secretele de la palat 13.00 Telegiurnal 14.30 Emisiune în limba maghiară 16.55 Echipa verde 17.25 Serial. Secretele de la palat 19.00 Telegiurnal 20.10 Între bine și rău 21.10 Nebuni de pe Madison Avenue.

Mărti 13 aprilie

6.00 Telegiurnal 6.30 La prima oră 7.00 Trezirea la apel! 8.00 Telegiurnal 9.10 Serial. Don Juan îndrăgostit 11.15 Echipa verde 11.45 Serial. Secretele de la palat (R) 13.00 Telegiurnal 11.45 Pur și simplu delicios 14.30 Rom european 15.00 Emisiune în limba maghiară 16.00 Atunci și acum 17.25 Serial. Secretele de la palat 19.00 Telegiurnal 20.10 Film. Lancea ruptă 22.00 Serial. Creaturi ucigașe.

Miercuri 14 aprilie

6.00 Telegiurnal 7.00 Trezirea la apel! 8.00 Telegiurnal 9.10 Serial. Don Juan îndrăgostit 10.15 Tezaur folcloric 11.45 Serial. Secretele de la palat 13.00 Telegiurnal 14.30 Oameni ca noi 15.00 Conviețuiri 16.00 Generația contra 17.25 Serial. Secretele de la palat 19.00 Telegiurnal 20.10 Film. Pe fundul oceanului 22.00 Serial. Creaturi ucigașe 23.15 Film. Hoțul.

Joi 15 aprilie

6.00 Telegiurnal 7.00 Trezirea la apel! 8.00 Telegiurnal 9.10 Serial. Don Juan îndrăgostit 11.00 Călător pe viață 11.45 Serial. Secretele de la palat 13.00 Telegiurnal 14.30 Emisiune în limba germană 16.00 Interes general 17.25 Serial. Secretele de la palat 19.00 Telegiurnal 20.10 Arena publică 21.25 Ochiul magic 22.00 Serial. Dr. House.

Vineri 16 aprilie

6.00 Telegiurnal 7.00 Trezirea la apel! 8.00 Telegiurnal 9.10 Serial. Don Juan îndrăgostit 11.15 Ochiul magic (R) 11.45 Serial. Secretele de la palat 13.00 Telegiurnal 14.00 Tribuna partidelor parlamentare 15.30 M.A.I. aproape de tine 16.00 Leomania 17.25 Serial. Secretele de la palat 19.00 Telegiurnal 20.10 O dată'n viață 22.00 Serial. CSI-Crime și investigații.



Tribuna partidelor parlamentare

Sâmbătă 17 aprilie

6.00 Pro patria 6.25 Cântecul amintirii...amintirile cântecului (R) 7.25 Spectacolul lumii 7.55 Formula 1. Calificări pentru Marele Premiu al Chinei 9.15 Desene animate 10.00 Serial. Hannah Montana 11.00 Vedeta fammillei 12.00 Europa ne privește 13.00 Telegiurnal 13.20 Ne vedem la TVR 14.00 Andografia săptămânii 14.20 Ne vedem la TVR 16.00 Călător pe viață 16.35 Teleenciclopedia 17.30 Tezaur folcloric 19.00 Telegiurnal 20.10 Film. Fata de la magazin 21.55 Serial. Familia Simpson.

Duminică 18 aprilie

6.10 Universul credinței 8.00 Desene animate 8.00 Formula 1. Marele Premiu al Chinei 11.00 Viața satului 12.00 Agenda politică 13.00 Telegiurnal 13.20 Miezul zilei cu Iuliana Marciuc 14.20 Teatrul. Cum vă place de William Shakespeare 16.00 Supermarket de divertisment 17.00 Telegiurnal 17.10 Supermarket de divertisment 19.00 Telegiurnal 20.10 Film. Războiul sexelor pe Wall Street 22.10 Garantat 100% 23.10 Serial. Agenția PSYCH.

TVR 2



Luni 12 aprilie

6.00 Serial. Centrul de frumusețe 7.00 H...ora prichindeilor (R) 9.00 Telegiurnal 9.15 Serial. Berlin, Berlin 9.45 Întâlnire pe 2 11.00 Telegiurnal 13.30 e Forum 14.00 Împreună în Europa 15.00 Serial. Centrul de frumusețe (R) 16.00 Serial. Elisa 17.10 Serial. Berlin, Berlin (R) 17.40 Serial. Miracole 18.15 Film. Pisica și canarul 20.00 Arena leilor 21.00 Ora de știri 22.30 Serial. Atmosferă fierbinte.

Mărti 13 aprilie

6.00 Serial. Centrul de frumusețe (R) 7.10 Film. Pisica și canarul (R) 9.00 Telegiurnal 9.15 Serial. Berlin, Berlin 11.00 Telegiurnal 11.45 Popasuri folclorice 13.30 Tribuna partidelor parlamentare 14.00 Împreună în Europa 15.00 Serial. Centrul de frumusețe 16.00 Serial. Elisa 17.15 Serial. Berlin, Berlin (R) 18.05 Film. Vrajitoarea mea iubită 20.00 D'ale lu' Mitică 21.00 Ora de știri 22.10 Film. Tropică amare (I).



Miruna Ionescu prezintă „Popasuri folclorice”

Miercuri 14 aprilie

6.00 Serial. Centrul de frumusețe 7.10 Film. Vrajitoarea mea iubită (R) 9.00 Telegiurnal 9.15 Serial. Berlin, Berlin (R) 9.45 Întâlnire pe 2 11.00 Telegiurnal 11.45 Rugby: Steaua-CSM Universitatea de Vest Timișoara 14.00 Împreună în Europa 15.00 Serial. Centrul de frumusețe (R) 16.00 Serial. Elisa 17.15 Serial. Berlin, Berlin (R) 17.50 Serial. Miracole 18.15 Film. Mathilde 20.00 Bazar (R) 21.00 Ora de știri 22.10 Film. Expirat.

Joi 15 aprilie

6.00 Serial. Centrul de frumusețe 7.10 Film. Mathilde (R) 9.00 Telegiurnal 9.15 Serial. Berlin, Berlin 11.00 Telegiurnal 11.45 Popasuri folclorice 13.30 Tribuna partidelor parlamentare 14.00 Împreună în Europa! 15.00 Serial. Centrul de frumusețe (R) 16.00 Serial. Elisa 17.15 Serial. Berlin, Berlin (R) 17.50 Serial. Miracole 18.20 Film. Moștenire cu bucluc 20.00 Imaginea succesului 20.30 Dincolo de hartă 21.00 Ora de știri 22.10 Film. Regula celor 100 de mile.

Vineri 16 aprilie

6.00 Serial. Centrul de frumusețe 7.10 Film. Moștenire cu bucluc (R) 8.45 Poate mi știi 9.00 Telegiurnal 9.45 Întâlnire pe 2 11.00 Telegiurnal 11.45 Doi care doinesc (R) 12.15 Zestrea românilor (R) 13.30 Utopia 14.00 Împreună în Europa! 15.00 Serial. Centrul de frumusețe (R) 16.30 Baschet 19.30 Pescar hoinar 20.00 Vrajitoarele lui Jamie Oliver 20.30 Lex et Honor 21.00 Ora de știri 22.05 Lupta pentru viață. Documentar.

Sâmbătă 17 aprilie

6.00 Popasuri folclorice (R) 7.00 ABC...De ce? 8.00 Atenție...copii 8.30 Liber pe contrasens 10.00 Rugby 12.00 Între cer și pământ 12.35 Atenție, se cântă! 14.00 Natură și aventură 15.00 Lumea de aproape 16.00 Timpul chitarelor 17.00 Serial. Profesoara detectiv 18.00 Documentar 19.30 Serial. M-am săturat! 20.00 Serial. Polițist prin timp 21.00 Ora de știri 22.10 Film. Matadorul.

Duminică 18 aprilie

6.00 Popasuri folclorice (R) 7.00 Natură și aventură (R) 7.30 Dincolo de hartă (R) 8.00 Motomagia 9.00 Ferma 10.00 Doi care doinesc 10.30 Pescar hoinar (R) 11.00 Serial. Piatra magică 11.35 H...ora prichindeilor 12.35 Film. Micul șantajist 14.30 Vrajitoarele lui Jamie Oliver (R) 15.00 Atlas 16.00 Muzică și muzichie 17.00 Serial. Profesoara detectiv 18.30 Videoterapia 19.30 Serial. M-am săturat! 20.00 Serial. Eureka 21.00 Ora de știri 22.10 Film. Păsări moarte.

O VOCE ROMÂNEASCĂ

Viața și tradițiile românilor din Ungaria

12 APRILIE, LUNI (Iulia Kaupert)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri, date meteo 17.10: Montaj de muzică populară 17.55: Încheiere

13 APRILIE, MĂRTI (Anamaria Brad)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri, date meteo 17.10: Reportaje, interviuri 17.30: „Din 4 colțuri ale lumii” 17.55: Încheiere

14 APRILIE, MIERCURI (Adam Bauer)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri 17.10: Reportaje, interviuri 17.50: Interviu zilei (reluare) 17.55: Încheiere

15 APRILIE, JOI (Anamaria Brad)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri, date meteo 17.10: Reportaje, interviuri 17.30: Nota săptămânii semnată de Edda Illyés 17.40: Revista presei 17.50: Interviu zilei (reluare) 17.55: Încheiere

16 APRILIE, VINERI (Adam Bauer)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri, date meteo 17.10: Reportaje, interviuri 17.50: Interviu zilei (reluare) 17.55: Încheiere

17 APRILIE, SÂMBĂTĂ (Iulia Kaupert)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Programul bisericilor ortodoxe și al adunărilor baptiste 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Reportaje, interviuri 17.25: Stele de cinci stele – emisiune de muzică ușoară 17.55: Încheiere

18 APRILIE, DUMINICĂ (Iulia Kaupert)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: „În lumea credinței” – emisiune religioasă 17.00: Sinteza știrilor săptămânii 17.10: Retrospectiva săptămânii (spicuri din interviurile și reportajele difuzate pe parcursul săptămânii) 17.55: Încheiere

(Nu răspundem pentru eventualele modificări în programele radio!)

Emisiunea radiofonică în limba română este difuzată zilnic între orele 16.00–18.00, pe undele medii cu frecvențele de 1188 kHz și 873 kHz.

Ecranul nostru

miercuri, 14 aprilie 2010 (m1 ora 14.00)
Reluare: vineri, 16 aprilie 2010 (m2 ora 9.25)

Programul prevăzut pentru săptămâna viitoare:

Telespectatorii emisiunii românești vor putea urmări un buletin de știri, cu cele mai importante evenimente românești ale săptămânii. Iar subiectul principal al Ecranului nostru va fi presa scrisă românească din Ungaria. Mai concret, veți putea cunoaște redacția revistei „Cronica”, editată de ATRU și situația materială și perspectivele săptămânalului nostru tradițional, „Foia românească”. Aceasta din urmă luptă pentru supraviețuire tocmai din cauza apariției „Cronicii”.

Realizator: Aurel Becan



Cazare ieftină la Centrul Cultural Românesc din Jula

Liceul „N. Bălcescu”, Școala Generală și Căminul de Elevi din Jula funcționează într-o clădire impozantă. Instituția oferă cazare la nivel superior și îndeplinește și funcția de Centru Cultural Românesc pentru comunitatea românească din Ungaria.



În cadrul centrului dispunem de 5 camere de oaspeți cu câte 2 paturi și 5 camere cu câte 3 paturi. Acestea pot fi închiriate pe parcursul întregului an. Fiecare cameră are baie separată și un mic balcon.

Contacte și informații:

e-mail: romiskgvula@freemail.sulinet.hu
telefon: +36/30-692-7359



De vânzare casă familiară în centrul comunei Chitighaz, str. Úttörő nr. 69, în apropierea școlii românești. Trei camere, încălzire cu convectoare (gaz) + șemineu, baie, WC separat, anexe, grădină îngrijită, suprafață totală 1388 m². Preț 5,9 milioane Ft. Contact: 00-36-1/786-3698.

Vând teren îngrădit pentru construcții la Jula, lângă poiana Dürer, într-o zonă rustică în dezvoltare, potrivit pentru întreprinderi turistice. Terenul are o suprafață de 10.444 m². Contact: +36-70/701-9286.

Apariția săptămânalului „Foia românească” este finanțată de:
Fundația Publică „Pentru Minoritățile Naționale și Etnice din Ungaria”;
Departamentul pentru Relațiile cu Românii de Pretutindeni, din București;
Secretariatul de Stat pentru Politică Națională și Minoritară, din Budapesta

Veniți de luați lumină!

Festival coral de Sf. Paști

18 aprilie 2010, duminică, ora 16.00

Casa de Cultură din Jula



Participă:

- ♦ Grupul psaltic Katharsis al Episcopiei Caransebeșului și Corul preoților din Caransebeș (dirijor: Alin Buliga)
- ♦ Corul de cameră „Emil Montia” al Casei de Cultură din Arad (dirijor: Ovidiu Boar)
- ♦ Corala „Armonia” din Baia Mare (dirijor: Mihaela Bob Zăiceanu)



Intrarea este liberă!

FOAIA
românească
9 aprilie 2010
www.foaia.hu

Săptămânal al românilor din Ungaria. Editat de Editura de presă și cărți „NOI”. Director: Eva Iova. Colectiv redacțional: Rita Păcș, Anca Liana Butar, Ana Cioca Czesznak. Tehnoredactor: Ștefan Mihailov. Informatician: Ioan Ruja. Editura și redacția: 5700 Jula, str. Gh. Doja nr. 8., CP 95. Telefon: (66) 463-152, 361-789 Fax: (66) 463-152, E-mail: foaia@foaia.hu, Editor responsabil: Dr. Ioan Ciotea, președinte, Uniunea Culturală a Românilor din Ungaria, 5700 Jula, str. Gh. Doja nr. 8. Internet: www.romanul.hu, uniunea@romanul.hu. Tiparul: Schneider Nyomda Kft, 5700 Jula, str. Károlyi M. nr. 7. Index: 25291. ISSN 1418-8341. Abonamente la Foaia românească în județele Bács-Kiskun, Bichiș și Ciongrad se efectuează la oficiile poștale, iar în celelalte județe la adresa redacției atât personal, cât și prin cec poștal. Abonamentele pe anul 2010: 3 luni 1050 forinți; 6 luni 2100 forinți; 1 an 4200 forinți.